

## Ba Informations ya Kokota na Centre de Santé na kati ya Kelasi

Ndeko Moboti/Mobokoli

Greater Portland Health (GPH) asali association na Portland, Westbrook na South Portland Public Schools mpe na Maine Medical Center, ba pesa ba services ya santé na kati ya ba sukulu oyo: Portland High School, Deering High School na Casco Bay High School, PATHS, King Middle School, Westbrook High School na Middle Schools, South Portland Middle School, mpe na South Portland High School.

Bo tondisa formulaire ya enregistrement ya kozwa ba soins médicaux oyo to bakisi awa pona kopesa muana na bino nzela ya kozwa lalisasi ya ba services ya santé oyo ezali na kati ya sukulu ya GPH School-Based Health Center nionso tō mpe epayi ya minganga ya GPH nionso oyo ba salisaka nzonto ya bana. **Soki muana nayo azali na munganga naye oyo asalisaka ye tō mpe mosungi naye oyo alandaka ye na makambo ya maladi ya mutu, bokoki kaka ko kotisa ye na programe ya GPH's School-based Health Center.** Ntina ya mosala na biso ezali ete bana nionso mpe baboti na bango ba kutanaka na munganga moko oyo ba komesana naye. Ba GPH School-Based Health Centers ba bakisaka ba services na oyo muana nayo azo zwa deja epayi ya munganga oyo amesana naye, mpe bayokana na munganga wana bongo ba pesa ba soins ya malamumu. Soki bolingi kozwa ba information mosusu, bokende na site ya GPH (<http://www.greaterportlandhealth.org/>).

Faktire ya ba services ekotindama na assurance pona kofuta ndenge esengeli. Soki mobeli azali na assurance té, Greater Portland Health eko pesa ye talo moko oyo a kokofuta.

<p><b>Greater Portland Health's School-Based Health Centers apesaka:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ba Services ya ba Soins ya Santé</li> <li>• Ba Services ya Bizaleli mabe</li> <li>• Ba Services Psychiatriques (liboma)</li> <li>• Ba Services ya ba Soins ya Mino (esengeli bo tondisa formulaire mosusu)</li> <li>• Ba Services Telehealth</li> <li>• Bisaleli ya Kopekisa Kobota, mpe ndenge ya kosopa zemi noki</li> <li>• Phlébotomie (kozwa makila)</li> </ul>	<p><b>Ba ntina 5 pona ete okotisa muana nayo:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ekipi moko ya malamumu mpe ya kosalisa</li> <li>2. Rendez-vous ezamaka na bangu bangu na kotoungisi té (ntina ya motuka eza té!)</li> <li>3. Koyokana na munganga ya muana nayo oyo asalisaka nzoto naye.</li> <li>4. Kosalisa nzoto ya bana ya qualité mpe na motema mobimba</li> <li>5. Kolandela malamumu ya ba pasi oyo esilaka té</li> </ol>
--	---

### Na kati ya packet oyo bo kokuta:

- Formulaire ya Enregistrement ya kozwa ba Soins médicaux – **bo tondisa yango, signé mpe zongisa epayi ya centre ya santé ya kelasi tō mpe epayi ya infirmiere ya kelasi, ata soki muana nayo akotaki programe mbula oyo eleki pona ba formulaires na biso ebongwanaka, mpe ba information ya sika esengeli**
- Permission ya Kobimisa Makambo ya Bana na Bino – **bo signé mpe zongisa epayi ya centre de santé ya kelasi tō mpe epayi ya infirmiere ya kelasi, ata soki muana nayo akotaki programe mbula oyo eleki**
- Demande ya TigerConnect Text Messaging – **bo signé mpe zongisa epayi ya centre ya santé ya sukulu tō mpe epayi ya infirmiere ya kelasi, ata soki muana nayo abakosalela demande ya kotexter oyo mbula oyo eleki**
- Avis ya Ndenge yako Salela ba Informations Médicales ya Moto ya Greater Portland – bo kotanga yango na nsima ya mukanda oyo – *batela formulaire oyo pona yomoko*
- Mituna oyo mitunamaka Mingi (Question-Reponse) na nkombo ya GPH's School-Based Health Centers – *batela formulaire oyo pona yomoko*

Pona mituna misusu? Bo benga Jason Goff, Gestionnaire ya cabinet, na (207) 874-2141 X 8402 to mpe tinda message na [jgoff@greaterportlandhealth.org](mailto:jgoff@greaterportlandhealth.org).

## **AVIS YA NDENGE YA KOSALELA BA INFORMATIONS MÉDICALES**

**Mukanda oyo elobaka ndenge nini ba kosalela mpe ndengue ba kobimisa ba information médical nayo, mpe lisusu ndenge yomoko okoki kotanga makoma na bango oyo etala santé nayo.**

### **Bo sosoli ya dosié médical nayo/information**

Na tango ya visite nayo na Greater Portland Health, ba fongolaka dossier dosié medical nayo. Na kati, ba koma makambo lokola ba symptomes nayo, ba examens na ba resultats ya ba tests osala, mibeli nionso ba mona, bisalisi ya maladi, mpe na plan ya kosalela nzoto nayo tó ba services ekosengelama pona bolamu nayo na tango ya koya. Information oyo ebengama dosié medical/information, ezali na ntina makassi na tango ya ba soins/services ya santé to kopesa yo. Ezali:

- Base ya kolandela ba soins mpe ba traitements nayo.
- Oyo ba professionnels ya santé nionso ba tangaka pona bayeba ndenge ya kosalisa yo.
- Mukanda moko légal oyo elakisa ba soins/services oyo ozali kozwa.
- Preuve ya kolakisa batu oyo bafutaka ba faktires (compagnie ya assurance) ete ba services epesamaki.

### **Ba droits nayo oyo Etali ba Informations Médicales nayo**

Ata ndenge dosié médical nayo ezali propriété privée ya Greater Portland Health, kasi ba informations na kati ezali yayo. Mbulamatadi aza namibeko ya ndenge ya kobomba makambo ya batu, ba règles yango epesaka yo ba droits oyo:

- Kozwa avis ya ndenge yako salela mpe kobimisa ba informations médicales, elongo na copie ya mukanda yango soki osengi.
- Kotia ba restrictions na ndenge ya kosalela mpe kokaba ba information de santé nayo, mpe lisusu kosenga to tinda yo ba informations confidentielles nayo na nzela mosusu.
- Kobwaka liso na dossier nayo mpe kozwa copie nango.
- Kosenga ba bongisa dossier médical nayo.

### **Ba Responsabilités na Biso**

Greater Portland Health esengeli ete:

- To batela ba information ya santé nayo sekele.  
To pesa yo mukanda moko ya kolakisa ba responsabilités légales ya Greater Portland Health na ndenge ya kobatela mpe ya kobomba ba information ya santé nayo nionso oyo to zwaka mpe oyo toza nango.
- Tosa nionso to komeli na kati na mukanda yango.
- To zwa permission nayo liboso to bimisa ba information médicale nayo.

Greater Portland Health azali na droit naye ya kobongisa mpe ya kobongola ndenge na bango ya kobomba makambo ya batu pona ba landa Mibeko ya Governema ya Mboka mpe ya Etat epayi basalaka. Soki ba sali bongo, ba mibeli/clients bako zwa **Avis** ya sika ya **Ndenge ya Kosalela ba Informations Médicales** na tangu ba kokutana ya mbala nsima.

### **Permission ya Kobimisa ba Informations Esengeli té na tangu Mboka ekoti Etat d'urgence**

Greater Portland Health akoki kosalela mpe kobimisa ba informations ya santé nayo ata permission nayo ezangi, soki:

- Mobeko ya mbulamatadi ya Mboka mpe ya Etat ezali kosenga yango.
- Bakonzi, ba minganga ya mbulamatadi, lingomba ya bokamami ya ba nkisi mpe bilia (Food and Drug Administration), polisi, ba mangomba oyo etalaka makambu ya ba organs, ba medecins legistes, bantu oyo balandelaka makambu ya ba accidents na misala, soki bosenga ezali pona kokokisa mitindo ya mbulamatadi, elongo na armée na mangomba misusu nionso oyo esalaka mosala ya kobatela mpe kolanda ba maladis.

### **Arrangement ya kocordonner ba Soins ya Santé**

Greater Portland Health ezali membre ya Community Care Partnership of Maine (“CCPM”), oyo basalaka “arrangement ya kocordonner ba soins de santé” pona ba bongisa santé ya lingomba oyo ba salisaka. Ba membres ya CCPM na ba compagnies ya assurance, basalelaka analyse ya santé ya batu, qualité ya misala na bango na lolenge ya kobongisa yango, mpe na ba strategies mosusu pona kobongisa ba soins de santé na bino. Ba membres bazali bango nionso responsables ya makambo oyo etali santé ya batu nionso CCPM a sungamaka. Ba groupes oyo basala Aarrangement ya Kocordonner ba Soins ya Santé oyo bazali ba centres ya santé ya lingomba mpe ba opital oyo: Cary Medical Center, DFD Russell Medical Center, Fish River Rural Health, Katahdin Valley Health Center, Mayo Regional Hospital, Millinocket Regional Hospital, Nasson Health Care, Pines Health Services, Penobscot Community Health Center, Greater Portland Health, Sebasticook Family Doctors, mpe St. Joseph Healthcare. Aarrangement ya Kocordonner ba Soins ya Santé ya CCPM epesaka nzela na ba groupes misusu lokola Greater Portland Health ba kobola PHI na bango soki lisali ya nzoto ya libeli esengeli yango. Eza na ntina pona kofuta ba faktires tó mpe ba misala ya Arrangement ya Kocordonner ba Soins ya Santé, kaka soki mibeko ya mbulamatadi epikisi yango, mitindo ya bakonzi to makomi. Liste ya ba groupes wana ekoki kobongwana pona ba bakisa ba groupes ya sika. Bo kokotanga liste ya mikolo oyo na [www.ccpmmaine.org/members](http://www.ccpmmaine.org/members) to benga 207-992-9200.

**Pona ba Information Mosusu, Kosenga ba Information tō mpe Kosignaler Likambo**

Soki ozali na motuna, okoki kobenga Greater Portland Health, 180 Park Ave, Portland, ME 04102. (207) 874-2141.

*www.greaterportlandhealth.org*. Soki okanisi ete ba buki ba droits nayo ya kobomba sekele, okoki kofunda bango epayi ya Officier oyo atalaka makambo ya securite mpe ya kobomba ba sekele na adresse oyo na likolo awa, tō epayi ya Secrétaire ya Santé na ya ba Services Sociaux (Secretary of Health and Human Services), na Washington, D.C. Mabe moko te eko komela yo soki o fundi.

**Centres ya Santé ya Kelasi oyo ezwami na kati ya GPH**
  
**Demande ya Bokotisi**
  
**Tondisa mpe zongisa na kelasi**

Kombo ya Kelási: \_\_\_\_\_ Kelasi nini: \_\_\_\_\_

Kombo mobimba ya mwana: \_\_\_\_\_ Mokolo mwana abotamaki: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_
   
 (Ndenge eza na carte ya MaineCare, soki carte ezali) sanza/dati/mbula

Sexe (zonga moko): Mobáli Mwási Transgenre Intersexe

Adresse: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_ Bozangi ndaku

Telephone ya moboti: \_\_\_\_\_ To kokotika message na telephone? Éé mpo Té

Email ya mwana pona Telehealth \_\_\_\_\_

Kombo ya Assurance \_\_\_\_\_ Numéro ya Dosyé \_\_\_\_\_

Numéro ya Groupe \_\_\_\_\_ Adresse ya Compagnie d'Assurance \_\_\_\_\_

Kombo ya Mobokoli/Moboti: \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

Numéro ya carte MaineCare (Esukaka na A) \_\_\_\_\_

**Ozanga assurance: Éé / Té**
  
 Soki ozangi assurance, conseiller financier na biso moko akobenga bino po bo solola makambo ya assurance mpe ndenge to monaka mbongo oyo okoka kofuta.

**Information ya santé:**

Kombo ya Munganga /Lopitalo: \_\_\_\_\_

Ba mbula mibale mileki mwana na ngaï asala examen ya nzoto. \_\_ Éé \_\_ Té \_\_ Na yebi té.

Mwana na ngaï a sengeli ba vaccins mbula oyo. \_\_ Éé \_\_ Té \_\_ Na yebi té.

Mwana nayo a belaka kosukosu ya mpema (asthme)? Éé /Té.

Okomela Kelasi lolenge ya kolanda kosukosu ya mpema naye? Éé /Té.

Mwana nayo a belaka sukali (diabeti)? Éé /Te

Okomela Kelasi lolenge ya kolanda sukali (diabeti) naye? Éé /Té

Maladi mususu, ya minu to pe naladi ya mutu (liboma), soki ezali: \_\_\_\_\_

**Histoire ya santé na Yo/ Ya libota na yo**

– Tala na libota na yo mobimba soki ezali na moto oyo asi a belaka moko to mpe ba maladi oyo:

____ Mikosa	____ Diabeti
____ Troubles immunitaires	____ Asthme
____ Maladi ya motema	____ Liboma
____ Masanga/bangi	____ Hypertension
____ Cholesterol ya komata	____ Tuberculose

Poso ya mwana: \_\_\_\_ Mondele \_\_\_\_ Moyindo, Africain, Africain Americain \_\_\_\_ Mosusu Île Pacifique \_\_\_\_ Asiatique

\_\_\_\_ Sud/Centrale/Indien Americain du Nord, Mobotami ya Alaska \_\_\_\_ Mobotami ya Hawaii \_\_\_\_ Moto na ba races ebele

Ethnie: \_\_\_\_ Hispanique/Latino \_\_\_\_ Hispanique té/Latino té

Salaire boni libota asalaka na mbula moko: \_\_\_\_\_ Bato boni na libota na bino ba fandaka na ndako moko: \_\_\_\_\_

Kombo ya Garant (Oyo a kofuta ba faktires ya lopitalo ya mwana): \_\_\_\_\_ Aza nani pona mwana: \_\_\_\_\_

Lizanka na ngaï na mokanda oyo elingi koloba ete na ndimi mpe na sosoli ete:

- Na zuaki mpe na tangaki Mokanda ya ba informartion ya ba Centres ya Santé ya Greater Portland Health (GPH) na kati ya Kelasi, oyo elobi nani Greater Portland Health School-Based Health Centers bazali mpe ba services na bolamu nini bakoki komema na mwana na ngaï.
- Ba Centre ya santé ya kelasi oyo ezwami na GPH baza na bango na eteyelo té mpe na ba infirmeries ya bitéyeloté. Ba pesaka ba evaluations yasoins primaires mpe na ba ndenge ebele ya kosalisa bana na etéyelo. Ba kabolaka mpe ba informations na ba professionnels misusu oyo bakoki mpe kosalisa mpo kolanda état ya santé ya mwana na ngaï.
- Bondimi oyo na pesi awa ezali na malonga ntango nionso oyo mwana na ngaï akomisami na kati ya bitéyelooyo: Portland, Westbrook mpo South Portland, longola kaka soki na tindi mokanda oyo elobi ete na lingi lisusu té.
- Esengeli nanga nazonga kotanga lisusu mpe na signé formulaire ya ndingisa ya kosalela mpe kobimisa makambo ya étatyá santé (Authorization Form for the Use and Disclosure of Health Care Information) ya mwana pona kokomisa ye na kati ya ba Centre ya santé ya kelasi oyo ezwami na GPH.

Na tangi formulaire oyo mobimba mpe na ndimi kokotisa mwana na ngaï lelo na kati ya ba Centre ya santé ya kelasi oyo ezwami na GPH.

✍ **Signature ya Moboti /Mobokoli :** \_\_\_\_\_ **Dati:** \_\_\_\_\_

Koma Kombo na yo nionso: \_\_\_\_\_ Ozali nani pona mwana: \_\_\_\_\_



**Ba Centres ya Santé ya kelási oyo ezwami na kati ya Greater Portland Health  
Centre ya Santé ya Kelasi**

**Ndingisa ya Kosakola Sango ya Bana na Bino**

**Ndenge na signé mokanda oyo, na ndimi makambo bakomeli awa, oyo étali bokomisi ya mwana na ngaï na programe ya Greater Portland Health (GPH) Centre ya Santé ya Kelasi (School-Based Health Center - SBHC) mpe na ndimi ba pesa état de santé ya mwana na ngaï soki mposa esengi:**

- Na zwi mpe na tangi mokanda ya GPH oyo elobi ndenge na bango ya Kosalisa Basekele, ndenge ba sosolaka makambo mpe ndenge ba bimisaka ba information oyo ezali na kati ya dosyé médicale ya mwana na ngaï. Ndenge na bango elanda mpe ndenge ya HIPAA ya kobomba sekele.
- Na pesi GPH SBHC ndingisa bazwa ba informations médicale ya mwana na kelási na ye, bazwa mpe ba information oyo eyebisaka état ya nzoto nayé, bizaleli nayé mpe makambo oyo asololaka na moto oyo a pesaka toli, soki mpe ezali, mpe misusu, pona lheure ya kosalisa nzoto mpo soki mibeko ya GPH SBHC basengi.
- Na pesi GPH SBHC ndingisa bapesa kelási (infirmiere na ba assistants sociaux mpe) makambo ewuta na kati ya dossié médical ya GPH SBHC soki kelási asengeli mpo soki ba moni ebongi mpenza pona kosalisa nzoto mpo soki mibeko ya GPH SBHC basengi.
- Na pesi GPH SBHC ndingisa a kabola makambo oyo ezali na kati na dossié ya GPH SBHC (a pesa mpe ba information ya dossié médical oyo ewuti kelási soki bazali mpe na yango) na ba minganga ya lopitalo misusu, ba oyo nionso basalaka na kati ya cadre medical, na ba minganga ya minu, mpe na oyo ba salisaka maladi ya mutu, pona bango nionso ba bongisa ndenge ya kosalisa bokólóngónú ya mwana na ngaï.
- Na pesi ndingisa na munganga ya mwana na ngaï, na oyo mpe ya minu mpe specialiste ya maladi ya mutu (“na ba oyo nionso bakosalisa mwana na ngaï”) ba bimisa makambo nionso etali état ya sante ya mwana na ngaï mpe ba pesa mpe ba dosyé médicaux na GPH SBHC pona bango ba basalisa mwana na ngaï na ndenge ya malamumu. Na sosoli ete batu nionso oyo bakosalisa mwana na ngaï bakoki mpe kosenga ngaï na signe mukanda mususu oyo ekopesa bango ndingisa bazwa ba informations oyo ezali na kati na dosyé ya bokólóngónú pona bango mpe basalisa nzoto.
- Na pesi GPH SBHC ndingisa a pesa ba informations nionso, oyo ewuti dosyé ya GPH SBHC, na ba assurances mpe na batu misusu oyo bakoki kofuta soki bango basengi yango pona ba futa bafaktires.
- Na sosoli mpe na ndimi ete: (i) Ndingisa oyo ezali na malonga banda mokolo na tye linzaka, longola kaka soki ba pesi ngaï tangu mususu ya mokuse; mpe (ii) Na koki kokata ndingisa oyo na ngonga nionso nalingi, kasi soki nasali bongo, esengeli na tinda mokanda eloba mpe bongo, kasi longola soki GPH SBHC asi azwaki mukanda ya kokata ndingisa mpe alobaki na bango.

✍ **Signature ya Moboti/Mobokoli ya mwana:** \_\_\_\_\_ **Dati:** \_\_\_\_\_

**Koma Kombo na yo nionso:** \_\_\_\_\_ **Ozali nani pona mwana:** \_\_\_\_\_



## **Ba Centres de Santé ya Greater Portland Health na kati ya Basukulu**

### **Ba Questions oyo Etunamaka Mingi**

**Q:** Basukulu nini bazalaka na ba centres ya santé na kati na yango?

**R: Na Portland:** King Middle School, Deering High School, Portland High School, Casco Bay High School na PATHS.

**Na Westbrook:** Westbrook High School, Westbrook Middle School

**Na South Portland:** South Portland High School, South Portland Middle School

**Q: Ndenge nini nakoki ko kotisa muana na ngaï kuna?**

**R:** Tondisa demande ya bokotisi mpe signé yango. Soki o silisi, okoki kotinda yango boye: o pesi yango koté ya centre medical ya etéyelo, koté ya infirmiere ya kelasi tó koté ya maître tó maîtresse.

**Q: Muana na ngaï akoki kokutana na munganga moko na bureau ya Greater Portland Health (GPH) School-Based Health Center (SBHC) tó na bureau ya soins ya santé primaires moko soki fiche d'inscription na lizanka ya moboti ezangi?**

**R:** Bana oyo nani bakokisi 18 ans té, esengeli bazala na demande ya bokotisi lizanka ya moboti na bango na liboso ba kutana na munganga. Demande ya bokotisi eza lokola moboti tó mobokoli a pesi permission na ba services médicaux mpe ya bizaleli ba salisa nzoto ya muana oyo nani a lekisi 18 ans té.

Soki moboti tó mobokoli a pesi permission na monoko, wana munganga a kotala muana kaka **mbala moko**. Esengeli kozongisa demande ya bokotisi na lizanka ya moboti tó mobokoli na kati soki bolingi ba pesa bino ba services misusu.

\*Muana oyo nani akokisi 18 ans té akoki kopesa permission ye moko pona kozwa lisalisi ya nzoto, ya minu mpe ya ba services epesaka toli ya ndenge ya kobatela nzoto, soki:

- Afanda yemoko mpe a futaka ba faktires naye yemoko
- Abala
- Akota armée
- Akoma émanciper

Soki muana akokisi 18 ans, bakoko tondisa demande ya bokotisi mpe ba signé yango pona kozwa lisalisi na ba bureau nionso ya GPH.

**Q: Nini ba bengaka visite confidentielle?**

Bana oyo bakota SBHC bakoki kozwa ba services confidentiels (longola soki muana yemoko alingi ete baboti naye bayaka mpe, mpe yemoko a pesi permission esalama bongo). Bo tanga ba services oyo to bengaka visite confidentielles nase awa:

- Komela masanga mpe na bangi mingi
- Kosala test tó mpe kozwa lisalisi ya HIV, mpe ba maladi misusu oyo ezwamaka na kosangisa nzoto
- Ba suivies na toli oyo moto azwaka soki aza na zemi
- Kozwa lisalisi ya maladi ya mutu (liboma)

- Bizaleli ya kokanga kobota (oyo nionso lokola: bakapoti, ba nkisiya komela ozwa zemi té mpe ya urgence, ba papié collants ya kotia na nzoto pona zemi ekota té; pona bana ya lycée: ban tonga to ba implants na ba dispositifs intra-uterins oyo ekopekisa kobota ezali mpe soki moto asengi)

**Q: Esengeli kaka na kotisa muana ata soki azalaka na munganga naye na GPH?**

**R:** Éé

**Q: Muana akoki kozwa lisalisi ya nzoto na SBHC soki azangi assurance?**

**R:** Éé

**Q: Na kozwa faktire soki libota na ngai azangi assurance?**

**R:** Soki boza na assurance té, conseiller financier ya GPH moko akobenga bino po bo zwa tango bo solola na ndenge ya kofuta moke liboso ba tinda bino faktire.

**Q: Pona nini bo tunaka salaire ya libota na kati ya demande ya bokotisi? Nakoki koboya koyanola?**

**R:** GPH esengeli eyeba bozwi ya batu nionso oyo basalaka po ete ba centres ya santé na bango bakoka kokoba kozwa mosolo. Ba kokabola makambo ya babelité, mpe salaire ya muana ekotoungisa té ete ba salisa bango nzoto. Okoki koboya kopesa salaire mobimba ya ndako nayo.

**Q: Bokeseni nini ezali na infirmerie ya etéyelo na oyo ya SBHC?**

**R:** Infirmerie ya etéyelo a talaka ndenge pasi esalaka na nzoto pona ayeba soki muana akende epayi ya munganga. Ba infirmieres ya sukulu bakoki kotala nini ekoki kopekisa muana atanga malamumu, bakoki koloba vaccins(mangwelé) nini oyo esengeli, bakoki kosala ba triages, kosalisa ba accidents mpe ba maladi, kopesa ba nkisi mpe kosunga bana batanga malamumu na nzela ya program ya koteya muana ka moko (IEP) tó program ya kopesa ba soins ya santé na muana ka moko (IHP).

Ba SBHC ezali ebandeli mpe esika ya kozwa lisalisi pona bana, mpe ezali na basalisi ya nzoto mpe ya bizaleli mabe (lokola ba minganga, ba infirmieres, ba assistants médicaux, na ba oyo basungaka bato na kati ya ba cliniques agréés). Bana oyo basi bazwa inscription na bango bakoki kopona esika nini ya GPH balingi kokende ba salisa nzoto na bango, bongo bakoki kosalisa nzoto na bango mbula mobimba. Soki muana azwaka deja lisalisi ya nzoto esika mususu, ba minganga ya SBHC ba kosolola na munganga naye pona kosalisa nzoto naye na ndenge ya malamumu.

**Q: SBHCs ba pesaka ba services nini?**

**R:** Ba pesaka ba services lokola: sport pona nzoto, kotala na kosalisa maladi ya mike mike, kopesa lisalisi pona maladi oyo esilaka té, kopesa ba vaccins, toli pona maladi ya mutú (liboma) mpe phlébotomie (kozwa makila pona ba laboratoires) na bisaleli ya kokanga kobota mpe.

**Q: Soki bana babeli, ba kende nanu epayi ya infirmiere tó mpe ba kende na SBHC mbala moko?**

**R:** Bana oyo ba kota program ya ba centres ya santé na kati na basukulu bakoki kopona esika nini oyo munganga ya SBHC tó ya GPH azali, mbongo bakende kuna liboso. Muana akoki kozwa ba rendez-vous na bango yemoko mpo soki bosengi infirmiere ya kelasi asala yango.

**Q: Muana na ngai akoki kokende na SBHC ata soki akendaka eteyelo wana té?**

**R:** Éé, soki muana nayo a koti program ya ba centres ya santé na kati na basukulu ya GPH, ba buros nionso ya SBHC tó GPH oyo ba salisaka nzoto ya bana ba kokutana naye.

**Q: Esengeli nakotisa muana mbula nionso? Soki muna na ngai a longoli Westbrook, South Portland to mpe Portland Schools, a kotikala mobeli ya GPH?**

**R:** Ntango nionso muana nayo aza kokende na Westbrook, South Portland to mpe Portland Public Schools, esengeli o tondisa formulaire wana mbula nionso té. Esengeli mpe té o tinda ba documents misusu ya muana nayo pona akutana na minganga ya GPH SBHC tó mpe GPH oyo ba salisaka nzoto ya bana.

Soki muana nayo azali lisusu kokende na biteyelo misato wana té, esengeli bo benga GPH na 874-2141 mpe bo senga ete muana azala kaka mobeli na biso. To koki ko senga yo ba documents misusu.

**Q: Ebongo soki esengeli muana nanga akende kozwa lisalisi ya nzoto libanda na tangu ya kelasi?**

**R:** Bo kokoki kozwa rendez-vous na ba buros nionso ya GPH oyo ba salisaka nzoto ya bana soki bo bengi na 874-2141. Soki muana nayo azali na munganga mususu oyo asalaka na GPH té, bo koki mpe kobenga ye.

**Q: Muana na ngaï akoki kozwa lisungi ya minganga ya SBHC ata na tangu oyo bana batangaka na ndaku tō mpe soki emploi du temps ebongwami?**

**R:** Éé. Basalisi nionso, ya nzoto mpe ya bizaleli mabe bakoki kosala telehealth (na Zoom tō mpe na telephone). Esengeli bo pesa email ya muana na kati ya demande ya bokotisi pona ba visites telehealth esalama malamamu.

*Pona mituna misusu? Bo benga Jason Goff, Gestionnaire ya cabinet, na (207) 874-2141 X 8402 tō mpe tinda message na [jgoff@greaterportlandhealth.org](mailto:jgoff@greaterportlandhealth.org).*